

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

116-126

Випуск № 15

Дата: 17 квітня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

116-126

Edition № 15

Date: 17 April 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: office@hydro.gov.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: office@hydro.gov.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3102	125				
3105	126				
3208	126				
3225	118, 122				
3225А	120				
3225Б	116, 118				
3231	126				
3323	124, 126				
3403	116, 118				
3404	118				
3404А	118				
3405	116, 118, 120, 122				
3428А	123				
3429	124, 126				
3429А	124, 126				
3437	124				
3505	117, 119				
3506	121				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	-
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	-
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Портопункт Очаків

Ochakiiv Portpoint

116. Карти (Charts) 3403, 3405, 3225Б

- | | | |
|-----------|---|-----------|
| Скасувати | 1. Напис «погаш.» біля переднього створного знака Східної гавані | Книга 201 |
| Delete | (Legend «Extinguished» near front leading mark of Eastern harbour) 46°37.1' N 31°33.7' E | Book 201 |
| Виправити | 2. Світний знак на знак чв, висота від основи споруди 9 м і від рівня моря 37 м | |
| Amend | (Light mark to mark white, height of structure from the foot – 9 m, above the sea level – 37 m) 46°37.1' N 31°33.7' E
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 531/07(3) | |

117. Карта (Chart) 3505

- | | | |
|-----------|---|-----------|
| Скасувати | 1. Напис «погаш.» біля переднього створного знака Східної гавані | Книга 201 |
| Delete | (Legend «Extinguished» near front leading mark of Eastern harbour) 46°37.1' N 31°33.6' E | Book 201 |
| Виправити | 2. Світний знак на знак чв, висота від основи споруди 9 м і від рівня моря 37 м | |
| Amend | (Light mark to mark white, height of structure from the foot – 9 m, above the sea level – 37 m) 46°37.1' N 31°33.6' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum) | |

Бузько-Дніпровсько-Лиманський канал

Buz'ko-Dniprovs'ko-Lymans'kyi Channel

**118. Карти (Charts) 3403 (1-6), 3404A (12), 3404 (10-17), 3405 (3, 7-11),
3225Б (1-3, 5-8), 3225 (1-3, 7, 8)**

Скасувати	1. Буй № 4		Книга 201
Delete	(Buoy № 4)	46°35.1' N 31°27.0' E	Book 201
	2. Буй № 6		
	(Buoy № 6)	46°35.7' N 31°28.8' E	
	3. Буй № 8		
	(Buoy № 8)	46°35.9' N 31°29.6' E	
Виправити	4. Буй № 9 на світний буй № 9, з, топова фігура – конус вершиною догори, вогось З Пр Зс		
Amend	(Buoy № 9 to light buoy № 9, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s)	46°35.5' N 31°30.1' E	
Скасувати	5. Буй № 14		
Delete	(Buoy № 14)	46°34.9' N 31°31.2' E	
Виправити	6. Буй № 26 на світний буй № 26, чв, топова фігура – циліндр, вогось Чв Пр Зс		
Amend	(Buoy № 26 to light buoy № 26, red, topmark – cylinder, light R Fl 3s)	46°34.9' N 31°34.5' E	
	7. Буй № 33 на світний буй № 33, з, топова фігура – конус вершиною догори, вогось З Пр Зс		
	(Buoy № 33 to light buoy № 33, green, topmark – cone with top upwards, light G Fl 3s)	46°35.5' N 31°37.8' E	
Скасувати	8. Буй № 34		
Delete	(Buoy № 34)	46°35.5' N 31°37.8' E	
	9. Буй № 54		
	(Buoy № 54)	46°36.7' N 31°50.8' E	
	10. Буй № 64		
	(Buoy № 64)	46°38.4' N 31°54.9' E	
	11. Буй № 74		
	(Buoy № 74)	46°41.4' N 31°56.0' E	
	12. Буй № 88		
	(Buoy № 88)	46°44.7' N 31°54.2' E	
	13. Буй № 92		
	(Buoy № 92)	46°45.2' N 31°53.6' E	

14. Буй № 96 (Буоу № 96)	46°46.9' N 31°53.4' E
15. Буй № 98 (Буоу № 98)	46°47.7' N 31°53.2' E
16. Буй № 102 (Буоу № 102)	46°48.6' N 31°53.9' E
17. Буй № 118 (Буоу № 118)	46°52.8' N 31°59.5' E
18. Буй № 122 (Буоу № 122)	46°53.7' N 32°00.4' E
Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))	

119. Карта (Chart) 3505

Скасувати Delete	1. Буй № 4 (Буоу № 4)	46°35.1' N 31°26.9' E
	2. Буй № 6 (Буоу № 6)	46°35.7' N 31°28.7' E
	3. Буй № 8 (Буоу № 8)	46°35.9' N 31°29.5' E
	4. Буй № 14 (Буоу № 14)	46°34.9' N 31°31.1' E
	5. Буй № 18 (Буоу № 18)	46°34.6' N 31°31.7' E
	6. Буй № 24 (Буоу № 24)	46°34.7' N 31°33.3' E
Виправити	7. Буй № 26 на світний буй № 26, чв, топова фігура – циліндр, вогнь Чв Пр 3с	
Amend	(Буоу № 26 to light buoy № 26, red, topmark – cylinder, light R Fl 3s)	46°34.9' N 31°34.4' E
Скасувати Delete	8. Буй № 30 (Буоу № 30)	46°35.5' N 31°36.5' E
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

Книга 201
Book 201

Херсонський морський канал
Khersons'kyi Sea Channel

120. Карти (Charts) 3405, 3225A

Коректуру за ПМ 108/09 не виконувати
Don't correct NtM 108/09
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 108/09

121. Карта (Chart) 3506

Коректуру за ПМ 109/09 не виконувати
Don't correct NtM 109/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 109/09

122. Карти (Charts) 3405, 3225

Скасувати Текст попередження на карту за ПМ 72(Т)/09 ПРИП 131/09
Delete (Text of caution on the chart from NtM 72(T)/09) Coastal warning 131/09
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПМ (Cancel NtM) 72(Т)/09

Північно-східна частина Чорного моря
North-Eastern part of the Black Sea

Порт Туапсе
Tuapse Port

123. Карта (Chart) 3428A

Виправити Напис на «Глибина 13 м (2008)»
біля каналу Рос. 645/09
Amend (Legend to «Depth 13 m (2008)»
near channel) 44°05'06.0" N 39°04'01.4" E Russia 645/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Порт Сочі

Sochi Port

124. Карти (Charts) 3429A (1), 3429, 3437 (2-4), 3323 (1)

Нанести	1. Нечистий ґрунт і напис «Якір з якорем-ланцюгом»		Рос. 646/09
Insert	(Foul ground and legend «Anchor with anchor-chain) 43°34'29.6" N 39°42'31.0" E		Russia 646/09
Скасувати	2. Район № 650		Рос. 647/09
Delete	(Area № 650) 43°23.51' N 39°57.66' E		Russia 647/09
	3. Район рибної банки (Area of fish bank) 43°23.59' N 39°57.72' E		
Виправити	4. Підводну перешкоду на нечистий ґрунт, напис «мет. конструкція»		
Amend	(Underwater obstruction to foul ground, legend «Metal construction») 43°23.51' N 39°57.66' E		
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

125. Карта (Chart) 3102

Виправити	Вогонь на вогонь З Ізо Зс 20М біля маяка		Рос. 1267/09
Amend	(Light to light G Iso 3s 20M near lighthouse) 43°34'45.1" N 39°43'18.0" E		Russia 1267/09
	Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 409(T)/08		

126. Карти (Charts) 3429A, 3429, 3323, 3208, 3231, 3105

Виправити	Вогонь на вогонь З Ізо Зс 20М біля маяка		Рос. 1267/09
Amend	(Light to light G Iso 3s 20 near lighthouse) 43°34'44.7" N 39°43'13.0" E		Russia 1267/09
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 410(T)/08		

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 15
Order № 15

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.